

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт языкознания Российской академии наук
ИТПЭ РАН

ПРОГРАММА
ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ИСПЫТАНИЙ В АСПИРАНТУРУ
по дисциплине «Иностранный язык»
(английский язык)

Научная специальность:

1.3.13. «Электрофизика, электрофизические установки»

Москва

2022

I. Общие положения

Настоящая программа разработана коллективом Кафедры иностранных языков Института языкознания Российской академии наук. Программа предназначена для поступающих в аспирантуру Федерального государственного бюджетного учреждения науки Института теоретической и прикладной электродинамики Российской академии наук и содержит требования к вступительному испытанию по иностранному языку для научной специальности 1.3.13. «Электрофизика, электрофизические установки». Программа разработана на основе федеральных государственных требований высшего образования по программам специалитета и программам магистратуры и требований к их освоению.

Целью испытания является определение уровня коммуникативных компетенций у поступающих, а также общенаучных знаний. В рамках настоящей программы под коммуникативной компетенцией понимается способность решать средствами иностранного языка задачи общения в учебной и научной жизни; умение пользоваться знанием фактов языка и речи для реализации целей научного общения, способность выстраивать речевую деятельность на иностранном языке сообразно коммуникативной ситуации.

Испытание проводится в письменной и устной формах; возможно проведение с использованием цифровых образовательных платформ и облачных сервисов.

II. Содержание вступительного испытания

Умение пользоваться иностранным языком как средством, в первую очередь, профессионального общения – ключевой компонент успешного прохождения вступительного испытания поступающим. Экзаменуемый должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального (научного) общения. Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном испытании следующие:

Говорение и аудирование

Поступающий в аспирантуру должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах курса, освоенного в высшем учебном заведении. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора; оценивается

содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

В ходе испытания оцениваются навыки изучающего чтения текстов с высокой информационной значимостью и познавательной ценностью. Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по направлению подготовки, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

Перевод

Письменный перевод научного текста оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

III. Типы заданий

1. Письменный перевод текста по направлению подготовки с иностранного языка на русский. Объём текста - 2000 печатных знаков, время выполнения - 60 минут. Разрешается пользоваться словарем.
2. Чтение вслух и устный перевод оригинального текста по широкой специальности объёмом 1000–1200 печатных знаков. Время на подготовку – 3–5 минут. Разрешается пользоваться словарем.
3. Краткая беседа с преподавателем на темы, связанные с предстоящей научной деятельностью.

IV. Критерии оценки

«Отлично» - высокий уровень владения всеми видами речевой деятельности, наличие умений выполнять задания с речевой и контекстуальной загадкой.

«Хорошо» - успешное выполнение предложенных заданий, наличие хорошего уровня освоения речевых навыков, способность к совершенствованию коммуникативных умений в ходе дальнейшей учебы как под руководством преподавателя, так и самостоятельно, в профессиональной деятельности.

«Удовлетворительно» - средний уровень владения всеми видами речевой деятельности, погрешностей в ответе, наличие коммуникативных умений и навыков для дальнейшего совершенствования в учебной деятельности.

«Неудовлетворительно» - низкий уровень владения речевыми навыками, недостаточное знание программно-учебного материала, принципиальные ошибки в выполненных заданиях.

V. Учебно-методическое и справочное обеспечение

Английский язык

Основная литература:

1. Рубцова М.Г. Полный курс английского языка. Учебник-самоучитель. Учебник. 4-е изд. испр. и доп. – СПб.: Астрель-СПб, 2013.
2. Сиполс О. В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык) : учеб. Пособие. 3-е изд. , стереотип. – Москва : ФЛИНТА, 2016.
3. Фролов В.И. Перевод специальных текстов. Учебное пособие по письменному переводу с английского на русский для студентов магистратуры. – Москва : «Р.Валент», 2021.
4. Широкова Г.А. Практическая грамматика английского языка. Учебное пособие по переводу. 5-е издание, исправленное и дополненное. – Москва : Флинта : Наука, 2021.

Справочная литература:

1. Angela Downing. English Grammar. A University Course. Routledge, 2015.
2. Фролова В. П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие. – Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017.
3. Климзо Б.Н. Ремесло технического переводчика. Об английском языке, переводе и переводчиках научно-технической литературы. – Москва : «Р.Валент», 2017

Словари:

1. Сиполс О.В., Широкова Г.А. Англо-русский словарь начинающего переводчика. – Москва : Флинта, 2008.

Зав. кафедрой
иностранных языков ИЯЗ РАН



Митирева Л.Н.